

MEMORANDUM DE INTENCION

ENTRE LA REPUBLICA DEL PERU

Y LA REPUBLICA DE HUNGRIA

PARA LA PROTECCION Y

CONSERVACION DE BIENES

ARQUEOLOGICOS,

HISTORICOS Y CULTURALES

**MEMORANDUM DE INTENCION
ENTRE LA REPUBLICA DEL PERU Y LA REPUBLICA DE
HUNGRIA PARA LA PROTECCION Y CONSERVACION DE
BIENES ARQUEOLOGICOS, HISTORICOS Y CULTURALES**

La República del Perú y la República de Hungría en adelante denominadas "las Partes":

Reconociendo la importancia de proteger y conservar su patrimonio cultural, de conformidad con los principios y normas establecidas en las Convenciones de la UNESCO en materia de prohibición de la importación, la exportación y la transferencia de propiedad de bienes culturales de manera ilícita, así como en materia de protección del patrimonio cultural y natural de la humanidad;

Con el propósito de constituir mecanismos eficaces para proteger sus bienes culturales respectivos;

Deseosos de establecer normas comunes que permitan la protección y conservación de dichos bienes;

Acuerdan:

1. A los efectos de la suscripción de un futuro instrumento en la materia, se entenderán por "bienes arqueológicos, históricos y culturales" a los siguientes:
 - a) Las colecciones y ejemplares raros de zoología, botánica, mineralogía, anatomía y los objetos de interés paleontológico;
 - b) Los bienes relacionados con la historia, con inclusión de la historia de las ciencias y de las técnicas, la historia militar y la historia social, así como con la vida de los dirigentes, pensadores, sabios y artistas nacionales y con los acontecimientos de importancia nacional;
 - c) El producto de las excavaciones (tanto autorizadas como clandestinas) o de los descubrimientos arqueológicos;
 - d) Los elementos procedentes de la desmembración de monumentos artísticos o históricos y de lugares de interés arqueológico;
 - e) Antigüedades que tengan más de 100 años, tales como inscripciones, monedas y sellos grabados;
 - f) El material etnológico;
 - g) Los bienes de interés artístico tales como:

i) Cuadros, pinturas y dibujos hechos enteramente a mano sobre cualquier soporte y en cualquier material (con exclusión de los dibujos industriales y de los artículos manufacturados decorados a mano);

ii) Producciones originales de arte estatuario y de escultura en cualquier material;

iii) Grabados, estampas y litografías originales;

iv) Conjuntos y montajes artísticos originales en cualquier material.

h) Manuscritos raros e incunables, libros, documentos y publicaciones antiguos de interés especial (histórico, artístico, científico, literario, etc.) sueltos o en colecciones;

i) Sellos de correo, sellos fiscales y análogos, sueltos o en colecciones;

j) Archivos, incluidos los fonográficos, fotográficos y cinematográficos;

k) Objetos de mobiliario que tengan más de 100 años e instrumentos de música antiguos.

Quedan igualmente incluidos aquellos bienes culturales y documentales de propiedad privada que cada Parte estime necesario por sus especiales características y que estén debidamente registrados y catalogados por la respectiva Autoridad Cultural competente.

2. Las Partes impulsarán vivamente la firma de un Convenio en buena y debida forma que regule todos los aspectos de importancia en cuanto a la protección y conservación de los bienes arqueológicos, históricos, etnográficos, artísticos y culturales enumerados en el punto 1, así como aquellas cuestiones que estimen de mutuo interés en la materia.

Hecho en la ciudad de Lima, a los diez y ocho días del mes de noviembre de mil novecientos noventa y nueve, en dos originales igualmente auténticos.

Por la República del Perú

Por la República de Hungría

Szándéknyilatkozat
A Perui Köztársaság és a Magyar Köztársaság között a Régészeti, Történeti és
Kulturális Javak Védelméről és Megóvásáról

A Perui Köztársaság és a Magyar Köztársaság, a továbbiakban „a Felek”

elismervén a kulturális örökség védelmének és megóvásának fontosságát, összhangban az UNESCO Egyezményekben a kulturális javak jogtalan behozatalára, kivitelére és tulajdona jogtalan átruházására, valamint a világ kulturális és természeti örökségének védelmére vonatkozóan lefektetett elvekkel és normákkal;

azzal a céllal, hogy hatékony rendszert alakítsanak ki saját kulturális örökségük megóvása érdekében;

attól az óhajtól vezetve, hogy ezen javak megőrzését és védelmét szolgáló közös normákat dolgozzanak ki;

megállapodnak:

1. Egy, a jövőben aláírandó ilyen témájú egyezmény alkalmazása során „régészeti, történeti és kulturális javak” alatt a következők értendők:
 - a) ritka állat-, növény-, ásvány- és bonctani gyűjtemények vagy példányok, valamint az őslénytán szempontjából számottevő tárgyak;
 - b) történelmi vonatkozású tárgyak, beleértve a tudomány és a műszaki tudományok történetét, valamint a hadtörténetet és társadalomtörténetet, valamint a nemzet vezetőinek, gondolkodóinak, tudósainak és művészeinek életével, valamint a nemzeti szempontból jelentős eseményekkel kapcsolatos tárgyak;
 - c) régészeti ásatások leletei (ideértve az engedélyezett és a titkos ásatásokat egyaránt), vagy a régészeti felfedezések eredményei;
 - d) művészeti alkotások vagy műemlékek feldarabolt részei és régészeti lelőhelyek részei;
 - e) több mint százéves régiségek, így feliratok, fémpenzek és vésett pecsétnyomók;
 - f) néprajzi tárgyak;

- g) művészeti szempontból számottevő tárgyak, mint
- I. teljes egészében kézzel, bármilyen alapra és bármilyen anyagból készített képek, festmények és rajzok (az ipari rajzok, valamint gyári úton előállított és kézzel díszített cikkek kivételével);
 - II. bármilyen anyagból készült eredeti szobrászati művek, szobrok;
 - III. eredeti metszetek, lenyomatok és könyomatok;
 - IV. eredeti művészi együttesek és összeállítások bármilyen anyagból;
- h) ritka kéziratok és ösnyomtatványok, régi könyvek, különleges jelentőségű okmányok és (történeti, művészeti, tudományos, irodalmi stb.) kiadmányok egyenként vagy gyűjteményben;
- i) postabélyegek, okmánybélyegek és más hasonló bélyegek, egyenként vagy gyűjteményben;
- j) archívumok, ideértve a hangfelvételek, fényképek és filmek archívumait;
- k) több mint százéves bútordarabok és régi hangszerek.

Ugyancsak ide tartoznak azok a magántulajdonban lévő kulturális javak, amelyeket bármelyik Fél jellemzői alapján annak tekint, valamint amelyeket az illetékes kulturális hatóság nyilvántartásba vett.

2. A Felek támogatják egy Egyezmény aláírását, amely megfelelő módon szabályoz minden fontos kérdést az 1. pontban felsorolt régészeti, történeti, néprajzi, művészeti és kulturális javak megóvása és védelme tekintetében, valamint egyéb, kölcsönös érdeklődésre számot tartó, e témához kapcsolódó ügyeket.

Aláírták Lima városában, ezerkilencszázkilencvenkilenc november hó tizennyolcadikán, két azonos érvényű példányban.

A Perui Köztársaság részéről

A Magyar Köztársaság részéről